

## **ЯЗЫКОВЫЕ БАРЬЕРЫ У СТУДЕНТОВ - ИНОСТРАНЦЕВ И СПОСОБЫ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ**

**Горкунова С.И.**

**Красноярский государственный аграрный университет, Красноярск, Россия**

*В статье дается анализ проблем изучения русского языка студентами-иностранцами на основе опыта работы в группах с этническими вкраплениями.*

**Ключевые слова:** русский язык, средство общения, постижение будущей профессии, повышение уровня грамотности, мотивация, индивидуальный подход, иностранные студенты.

## **LANGUAGE BARRIERS OF FOREIGN STUDENTS AND THE WAYS OF THEIR OVERCOMING**

**Gorkunova S.I.**

**Krasnoyarsk state agrarian university, Krasnoyarsk, Russia**

*The article describes the analysis of the problems of the Russian language study by foreign students on the basis of work experience in groups with ethnical inclusion.*

**Key words:** the Russian language, means of communication, future profession gaining, raise of grammar level, motivation, individual approach, foreign students.

Классический курс «Русский язык и культура речи», входящий в федеральный компонент программы ВО, ориентирован на обучающихся, имеющих базовый уровень знаний по русскому языку. Но студенческая аудитория - это не только выпускники школ РФ, прошедшие через обязательный ЕГЭ по русскому языку. На территории нашего государства проживают россияне различных национальностей, множество мигрантов из разных государств бывшего СССР и иностранных граждан, обучающихся в Российских вузах. «Контактным языком является русский язык при общении людей разных национальностей независимо от их национальности и гражданской принадлежности,»<sup>[1]</sup> и, что является для нашей ситуации основополагающим, русский язык - это главное средство усвоения знаний и получения высшего образования. В нашем вузе появляются особые группы, в которых обучаются иностранные студенты, не говорящие на русском языке или знающие его гораздо хуже российских выпускников. Несомненно, все они должны учиться и, следовательно, осваивать русский язык как средство общения, как язык, на котором осуществляется образовательный процесс, язык постижения будущей профессии. Например, частым явлением в Красноярском ГАУ стало появление групп, в которых почти 50% студентов - иностранцы,

чаще всего представители таджикской национальности. Степень владения русским языком у таких студентов можно оценить как низкую, т.к. тест входящего контроля на первом занятии никто из них практически не выполняет. В условиях высшего профессионального образования уровень целенаправленности изучения предметов на русском языке повышается в связи с тем, что студенты получают разные профессии, учатся на разных направлениях, и нет иного пути постижения знаний кроме слова.[1] В результате все студенты РФ должны пройти через систему государственной итоговой аттестации (защитить выпускную квалификационную работу на русском языке), которая не дифференцируется в зависимости от уровня знания русского языка. Естественно, что работа по изучению предмета «Русский язык и культура речи» должна быть нацелена на повышение уровня грамотности иностранных студентов как в форме устной, так и в форме письменной речи. Следовательно, появляется проблема: как организовать учебный процесс при известном дефиците аудиторного времени, отводимого в ООП на изучение предмета? Как достичь усвоения дидактических единиц студентами, слабо владеющими русской речью и грамотностью?

Анализ уровня владения русским языком иностранными студентами (опрос, тестирование, беседа) показал, преобладает тенденция увеличения числа инофонов (владеющих родным языком, но не владеющих русским). Инофоны владеют русским языком на пороговом уровне, на уровне бытовой коммуникации. В результате анкетирования студентов – таджиков были выявлены следующие проблемные моменты в изучении языка:

1. В таджикском языке слова не делятся на роды, как в русском языке.[1] Студенты пишут: «Я понимаю, что хочу сказать, но грамотно построить предложение не могу» «Путаю род, не знаю, когда использовать «он», «она», «они». Вопросы начинаются уже при изучении рода неодушевленных вещей. Почему-то удивляет, что тарелка – она, хлеб – он, кресло – оно. Причем, совершенно невозможно обосновать это.

2. Следующей трудностью является падежное склонение имен существительных в русском языке. В таджикском языке нет системы склонений, тесно связанной в русском с родовой принадлежностью слова.[1] По умолчанию все слова либо обозначают лиц мужского пола, либо относятся к мужскому роду. Поэтому студенты в анкетах отмечают, что им сложно при переводе на русский язык отслеживать окончания слов, выбирать нужный падеж. По этой причине в речи студентов часто встречаются ошибки типа: прочитал в учебник, положил сумка, сделал два упражнение и др.

3. В таджикском языке нет такого явления, как беглые гласные.[1] Поэтому студентам-инофонам неясно, что происходит, если во время изменения слова «теряется» какой-либо звук, например, рот- во рту, день- в течение дня, нет туфель- туфля, комок- комка и т. д.

5. Студенты отмечают как сложное явление в изучении русского языка наличие большого количества сложных слов с непонятным значением, особенно это актуально для названий изучаемых курсов, предметов.

Приспособление к условиям обучения и усвоение норм и ценностей общества, осознание и осмысление языка возможны через общение представителей разных культур, в данном случае через общение с русскоговорящими студентами, особенно с теми, для которых русский - родной язык. Но нельзя переоценить роль аудиторных занятий, на которых педагог формирует познавательный интерес к русскому языку. Этому способствуют:

-занимательные эмоциональные задания с новой информацией (например, сбор лексики, относящейся к будущей профессии, составление словаря будущего профессионала, включающего фонетический, лексический, морфологический анализ слова) [2];

-контроль речевой деятельности студентов, обсуждение с ними ошибок и речевых недочетов;

- активное использование текстов художественной литературы (например, анализ отрывка из рассказа В.М. Шукшина «Раскас», в котором следует найти и объяснить не менее 5 ошибок – для студентов-инофонов это вполне посильное задание);

-преемственность и проблематичность в обучении – это очень важный компонент в профессиональной подготовке иностранных студентов. Необходимо знание преподавателями проблемных моментов в языковой подготовке студентов и объединение усилий всех педагогов по преодолению языковых барьеров. От преподавателей в этом случае требуется безукоснительное соблюдение языковой нормы, создание на занятиях определенных речевых ситуаций, вызывающих у студентов-иностранцев желание высказаться, т. е. на каждом занятии студенты должны не только слушать образцовую русскую речь, но и сами должны высказываться, используя под контролем преподавателя лексику, терминологию конкретного учебного предмета;

- формирование социальной мотивации изучения русского языка. Каждый студент должен понимать, что без знания русского языка- языка получения знаний- он не сможет реализовать себя как профессионал;

- осуществление индивидуального подхода в изучении русского языка. В данном аспекте акцент делается на использование аудио-видео-интернет ресурсов. Благодаря активному методическому разнообразию формируются навыки, необходимые не только период обучения в вузе, но и в последующей трудовой деятельности: умение делать доклады, проводить презентации, вести деловую переписку.

### **Литература**

1. [nsportal.ru/shkola/russkiy-yazyk/library/2014/12/2...yazyka-kak-nerodnogo](http://nsportal.ru/shkola/russkiy-yazyk/library/2014/12/2...yazyka-kak-nerodnogo)
2. [infourok.ru/tema-sovremennie-metodi-obucheniya-rus...rodnomu-2263257.html](http://infourok.ru/tema-sovremennie-metodi-obucheniya-rus...rodnomu-2263257.html)